



413828

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 brukdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontakflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medføljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevvarmer som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som varmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteres på kompositmaterial.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhityden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottorirailaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojia 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämittää öljyn eikä jäädytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäädytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottorin vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.
- ⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Komposittmaterial montiert werden.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Årsmodell / Årsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringsstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
HYUNDAI						
CARENS 2.0 CRDi	2007>	D4EA	H			2
SONATA 2.0 CRDi	2006>	D4EA	H			1



NO Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen. **NB! Dette er en oljevvarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken.** Demonter plastplaten under bilen. Skjør ut feltet (A) i isolasjonsplaten som ligger rundt bunnpannen (hvis denne er monteret). **NB!** Det må være min. 30mm klaring fra isolasjonsplaten til varmeren når denne er monteret. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Bytt ut den originale festeboltten (1) for bunnpannen med den vedlagte boltten (M6x35mm). Monter braketten (2) på gjengepartiet som sticker opp på oversiden. Monter låseskiven og mutteren. Ikke trekk til mutteren. Påfør vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren og fikser braketten (2) slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (3), og at varmeren ligger i V-formen på bunnpannen. Trekk til mutteren. Kontroller at varmeren sitter fast. Monter den andre vedlagte boltten (M6x20mm) med kontramutter (4), i det nedre gjenga hullet på braketten (2) og inn i hullet på varmeren. Skru boltten inn til den akkurat bunner og trekk til kontramutteren. **NB! IKKE trekk til slik at braketten løftes fra varmeren.**

SE Värmaren monteras på H-sidan på oljeträget. **OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.** Demontera plastskyddet under bilen. Klipp ut fältet (A) i isoleringsmattan som ligger under oljeträget (om den är monterad). **OBS!** Det ska vara minst 30mm mellan isoleringsmattan och värmaren när den är monterad. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Byt ut original bulten (1) till oljeträget med den bifogade bulten (M6x35mm). Montera fästet (2) på det gängade partiet som sticker upp på ovasidan. Montera låsbrickan och muttern. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fixera fästet (2) så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (3) och att värmaren ligger i v-formen på oljeträget. Dra åt muttern. Kontrollera att värmaren sitter fast. Montera den andra bifogade bulten (M6x20mm) med låsmutter (4), i det nedre gängade hålet på fästet (2) och in i hålet på värmaren. Skruva åt bulten till den precis börjar spänna och dra åt låsmuttern. **OBS! Dra INTE åt så att fästet lyfts från värmaren.**

FI Säteilämmittimen no. **413828** asennetaan moottorin öljypohjaan, asennuspaikka **H**. **HUOM! Tämä on öljynlämmittin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmittin on asennettu jäähdytysnesteeseen.** Irrota suojä moottorin alta. Leikkaa öljypohjan eristelevystä (jos sellainen on) pala pois (A). **HUOM!** Kun lämmittin on asennettu paikalleen, on jäätävä vähintään 30 mm. rako lämmittimen ja eristelevyn väliin. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota öljypohjan alkuperäinen kiinnityspultti (1) ja korvaa se lämmittimen mukana seuraavalla pultilla (M6x35mm), joka kiristetään paikalleen. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (2) juuri kiinnitetyn pultin kierreosaan joka tulee kierteistety reijän läpi öljypohjan yläpuolella. Asenna pulttiin jousilaatta ja mutteri, mutta **älä kiristä mutteria vielä.**

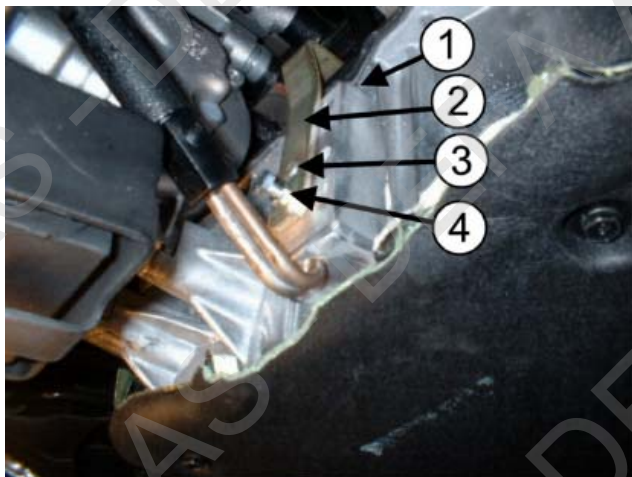
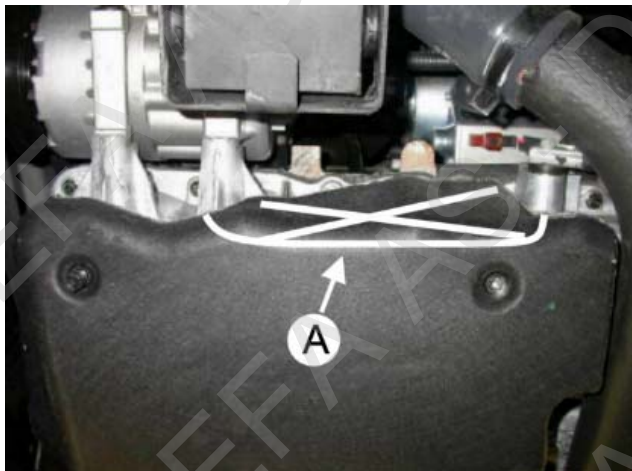
Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen V-muotoiseen kohtaan öljypohjassa siten että lämmittimessä oleva nystyrä (3) asettuu kiinnitysraudan (2) reikään (katso kuva). Kiristä mutteri ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Asenna toinen mukana seuraava pultti (M6x20mm), sekä lukitusmutteri (4), kiinnitysraudan (2) alempaan kierteistettyyn reikään ja kierrä pulttia kiinnipäin vain niin paljon että se juuri pohjaa lämmittimessä olevaan reikään. Lukitse pultti paikalleen lukitusmutterilla (4). **HUOM! Älä kiristä alemmaa pulttia niin paljon että kiinnitysrauta nousee irti lämmittimestä.**

GB Mount the heater on the H-side of the oil sump. **Note!** This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. Cut out the area (A) in the insulation cover who covers the oil sump, if it's installed. **Note!** It must be at least 30mm clearing from the insulation cover to the heater when the heater is installed. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Replace the original bolt (1) on the oil sump with the enclosed M6x35mm bolt. Fit the bracket (2) onto the threaded part pointing upwards on the upper side and mount the lock washer and nut. Do not tighten the nut yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and adjust the bracket (2) so that the lug of the heater fits the hole of the bracket (3) and that the heater is positioned in the V-shape on the oil sump. Tighten the nut. Ensure that the heater fits well. Fit the other enclosed bolt (M6x20mm) using a backnut (4) in the lower threaded hole on the bracket (2) and into the hole in the heater. Tighten the bolt so it's touching the bottom and tighten the backnut. **Note! DO NOT tighten the bolt to much to avoid lifting the bracket from the heater.**

DE Der Wärmer wird an der H-Seite der Ölwanne montiert. **!! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Die Kunststoffabdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Den markierten Bereich A aus der Isolationsplatte ausschneiden. **!!** Es muss mind. ca.30mm Abstand vom montierten Wärmer zur Isolationsplatte vorhanden sein. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die orig. Schraube (1) an der Ölwanne durch die beigelegte Schraube (M6x35mm) ersetzen. Die Halterung (2) an dem oben herausragenden Gewinde der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (3). Der Wärmer muss korrekt an der V-förmigen Oberfläche der Ölwanne anliegen. Die Mutter festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. Die M6x20mm Schraube mit der Kontermutter (4) in die Halterung (2) kontaktschlüssig zum Wärmer einschrauben und mit der Mutter sichern. **!! Die Halterung darf keinesfalls vom Wärmer abheben.**



1



2

NO Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen. **NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken.** Demonter plastplaten under bilen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Bytt ut den originale festebolten (1) for bunnpannen med den vedlagte bolten (M6x35mm). Monter braketten (2) på gjengepartiet som stikker opp på oversiden. Monter låseskiven og mutteren. Ikke trekk til mutteren. Påfør vedlagte Heat sink på varmerens kontakflate. Monter varmeren og fikser braketten (2) slik at knastens kontaktflater ligger i hullet på braketten (3), og at varmeren ligger i V-formen på bunnpannen. Trekk til mutteren. Kontroller at varmeren sitter fast. Monter den andre vedlagte bolten (M6x20mm) med kontramutter (4), i det nedre gjengepartiet på braketten (2) og inn i hullet på varmeren. Skru bolten inn til den akkurat bunner og trekk til kontramutteren. **NB! IKKE trekk til slik at braketten løftes fra varmeren.**

SE Värmaren monteras på H-sidan på oljetråget. **OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.** Demontera plastskyddet under bilen. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Byt ut original bulten (1) till oljetråget med den bifogade bulten (M6x35mm). Montera fästet (2) på det gängade partiet som sticker upp på ovsidan. Montera låsbrickan och muttern. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fixera fästet (2) så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (3) och att värmaren ligger i v-formen på oljetråget. Dra åt muttern. Kontrollera att värmaren sitter fast. Montera den andra bifogade bulten (M6x20mm) med låsmutter (4), i det nedre gängade hålet på fästet (2) och in i hålet på värmaren. Skruva åt

bulten till den precis börjar spänna och dra åt låsmuttern. **OBS! Dra INTE åt så att fästet lyfts från värmaren.**

FI Säteilylämmitin no. 413828 asennetaan moottorin öljypohjaan, asennuspaikka H. **HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.** Irrota suoja moottorin alta. Puhdista lämmitin asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota öljypohjan alkuperäinen kiinnityspultti (1) ja korvaa se lämmitin mukana seuraavalla pultilla (M6x35mm), joka kiristetään paikalleen. Asenna lämmitin kiinnitysrauta (2) juuri kiinnitetyn pultin kierreosaan joka tulee kierteistetyn reiän läpi öljypohjan yläpuolella. Asenna pulttiin jousilaatta ja mutteri, mutta **älä kiristä mutteria vielä.** Levitä lämmitin pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen V-muotoiseen kohtaan öljypohjassa siten että lämmitinissä oleva nystyrä (3) asettuu kiinnitysraudan (2) reikään (katso kuva). Kiristä mutteri ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Asenna toinen mukana seuraava pultti (M6x20mm), sekä lukitusmutteri (4), kiinnitysraudan (2) alemmaan kierteistetyn reikään ja kierrä pulttia kiinnipäin vain niin paljon että se juuri pohjaa lämmitinissä olevaan reikään. Lukitse pultti paikalleen lukitusmutterilla (4). **HUOM! Älä kiristä alemmaa pulttia niin paljon että kiinnitysrauta nousee irti lämmitimestä.**

GB Mount the heater on the H-side of the oil sump. **Note!** This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Replace the original bolt (1) on the oil sump with the enclosed M6x35mm bolt. Fit the bracket (2) onto the threaded part pointing upwards on the upper side and mount the lock washer and nut. Do not tighten the nut yet. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater and adjust the bracket (2) so that the lug of the heater fits the hole of the bracket (3) and that the heater is positioned in the V-shape on the oil sump. Tighten the nut. Ensure that the heater fits well. Fit the other enclosed bolt (M6x20mm) using a backnut (4) in the lower threaded hole on the bracket (2) and into the hole in the heater. Tighten the bolt so it's touching the bottom and tighten the backnut. **Note! DO NOT tighten the bolt too much to avoid lifting the bracket from the heater.**

DE Der Wärmer wird an der H-Seite der Ölwanne montiert. !! **Dieses ist ein Ölwarmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt.** Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die orig. Schraube (1) an der Ölwanne durch die beigelegte Schraube (M6x35mm) ersetzen. Die Halterung (2) an dem oben herausragenden Gewinde der Schraube montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (3). Der Wärmer muss korrekt an der V-förmigen Oberfläche der Ölwanne anliegen. Die Mutter festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. Die M6x20mm Schraube mit der Kontermutter (4) in die Halterung (2) kontaktschlüssig zum Wärmer einschrauben und mit der Mutter sichern. !! **Die Halterung darf keinesfalls vom Wärmer abheben.**



2

